Deu

Chapter 21

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

כִּי־	יִמָּצֵא	חָלָל	בָּאֲדָמָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לְךָ	
ምክንያቱም	አገኘ	ተገደሉ	-በ--ያ--እና-ምድራቻaችንን	ያ	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	ሰጠ	-ለ-አንተ	
	H4672		H0127		H3068	H0430	H5414		

לְרִשְׁתָּהּ	נֹפֵל	בַּשָּׂדֶה	לֹא	נוֹדַע	מִי	הִכָּהוּ׃
-ለ-ወረሰ	ወደቀ	-በ-ሜዳ	አል	አወቀ	ማን	መታ
H3423	H5307		H3808	H3045	H4310	H5221

አምላክህ እግዚአብሔር ትወርሳት ዘንድ በሚሰጥህ ምድር የተገደለ ሰው በሜዳ ወድቆ ቢገኝ፥

2

וְיָצְאוּ	זְקֵנֶיךָ	וְשֹׁפְטֶיךָ	וּמָדְדוּ	אֶל־	הֶעָרִים	אֲשֶׁר	סְבִיבֹת	
-እና-ወጣ	ሽማግሌ	-እና--እና-ይፈርዳል	-እና-እነሱ-shall-measure	-ለ--ወደ	-ያ-ከተሞች	ያ	-በ-ዙሪያ	
H3318	H2205	H8199	H4058	H0413			H5439	

הֶחָלָל׃
-ያ-ተገደሉ

ገዳዩም ባይታወቅ፥ ሽማግሌዎችህና ፈራጆችህ ወጥተው በተገደለው ሰው ዙሪያ እስካሉት ከተሞች ድረስ በስፍር ይለኩ፤

3

וְהָיָה	הָעִיר	הַקְּרֹבָה	אֶל־	הֶחָלָל	וְלָקְחוּ	זְקֵנֵי	הָעִיר	הַהִוא	עֶגְלַת
-እና-ሆነች	-ያ-ከተማ	-ያ-ቅርብ	-ለ--ወደ	-ያ-ተገደሉ	-እና-ወሰደ	ሽማግሌ	-ያ-ከተማ	ያ	ጣኔር
H1961		H7138	H0413		H3947	H2205		H1931	

בָּקָר	אֲשֶׁר	לֹא־	עָבַד	בָּהּ	אֲשֶׁר	לֹא־	מָשְׁכָה	בְּעֹל׃
ከብት	ያ	አል	አገለገለ	-ከ-ᎾᏂ	ያ	አል	-እና-ጎተቱ	-በ-ቀንበሩን
H1241	H1931	H3808	H5647			H3808	H4900	H5923

ወደ ተገደለውም ሰው አቅራቢያ የሆነችው የከተማይቱ ሽማግሌዎች ለሥራ ያልደረሰችውን ቀንበርም ያልተጫነባትን ጊደር ይውሰዱ፤

4

וְהוֹרִדוּ	זְקֵנֵי	הָעִיר	הַהִוא	אֶת־	הָעֶגְלָה	אֶל־	נַחַל	אֵיתָן	אֲשֶׁר	לֹא־
-እና-ወረደ	ሽማግሌ	-ያ-ከተማ	ያ	(ኦት)	-ያ-ጣኔር	-ለ--ወደ	ወንዝ	ጽኑነት	ያ	አል
H3381	H2205		H1931	H0853		H0413		H0386		H3808

יֵעָבֵד	בּוֹ	וְלֹא	יִזָּרֵעַ	וְעָרְפוּ־	שָׁם	אֶת־	הָעֶגְלָה	בַּנָּחַל׃
አገለገለ	-በ-እሷ	-እና-አይ	-እና-ዘራቻaሁ	-እና-እነሱ-shall-break-neck	እዚያ	(ኦት)	-ያ-ጣኔር	-በ-ሸለቆ
H5647		H3808	H2232	H6202	H8033	H0853		

የዚያችም ከተማ ሽማግሌዎች ጊደሪቱን ይዘው ፈሳሽ ውኃ ወዳለበት ወዳልታረሰና ዘርም ወዳልተዘራበት ሸለቆ ይሄዳሉ፤ በዚያም በሸለቆው ውስጥ የጊደሪቱን አንገት ይሰብራሉ።

5

וְנִגְּשׁוּ	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	לֵוִי	כִּי	בָם	בָּחַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
-እና--እና-ቀረበ	-ያ-ካህናት	ልጆች	ሌዊ	-ለ-ምክንያቱም	-በ-እነሱ	ይመርጣል	እግዚአብሔር	አምላካችሁ
H5066	H3548		H3878			H0977	H3068	H0430

לְשָׁרְתוֹ	וּלְבָרֵךְ	בְּשֵׁם	יְהוָה	וְעַל־	פִּיהֶם	יִהְיֶה	כָּל־	רִיב
-ለ--እና-አገለገለ	-እና--ለ--እና-ባረከ	-በ-ስም	እግዚአብሔር	-እና--በ-ላይ--በ-ላይ	አፍ	ይሆናል	ሁሉ	ክርክር
H8334	H1288	H8034	H3068		H6310	H1961	H3605	H7379

וְכָל־	נָגַע׃
-እና-ሁሉ	መቅሰፍት
H3605	H5061

የሌዊ ልጆች ካህናትም ይቀርባሉ፤ በፊቱ እንዲያገለግሉ፥ በስሙም እንዲባርኩ አምላክህ እግዚአብሔር መርጦአቸዋልና፥ በእነርሱም ቃል ክርክር ሁሉ ጉዳትም ሁሉ ይቈረጣልና፤

6

וְכֹ֣ל	זִקְנֵ֣י	הָעִ֗יר	הַהֽוּא	הַקְּרֹבִים	אֶל־	הֶחָלָל֙	יִרְחֲצ֔וּ	אֶת־	יְדֵיהֶ֖ם	עַל־
-እና-ሁሉ	ሽማግሌ	-ያ-ከተማ	ያ	-ያ-ቅርብ	-ለ--ወደ	-ያ-ተገደሉ	ታጠበ	(ኢትዮ)	እጅ	-በ
H3605	H2205		H1931	H7138	H0413		H7364	H0853	H3027	

הָעֶגְלָ֖ה	הָעֲרוּפָ֑ה	בַּנָּחַֽל׃
-ያ-ጣኔር	-ያ-neck-broken	-በ-ሸለቆ
	H6202	

ወደ ተገደለው ሰው አቅራቢያ የሆነችው የከተማይቱ ሽማግሌዎች ሁሉ በሸለቆው ውስጥ አንገትዋ በተሰበረው ጊደር ላይ እጃቸውን ሲታጠቡ።

7

וְעָנ֜וּ	וְאָמְר֗וּ	יָדֵ֤ינוּ	לֹֽא	[שפכה]	(שָׁפְכ֥וּ)	אֶת־	הַדָּ֖ם	הַזֶּ֑ה	וְעֵינֵ֣ינוּ	לֹ֥א
-እና--እና-መለሰ	-እና-አለ	እጅ	አል	ይፈስሳል	ይፈስሳል	(ኢትዮ)	-ያ-ደም	-ያ-ይህ	-እና-ዓይን	አል
	H0559	H3027	H3808	H8210	H8210	H0853	H1818	H2088		H3808

רָאֽוּ׃
አየ
H7200

እጃችን ይህን ደም አላፈሰሰችም፥ ዓይናችንም አላየችም፤

8

כַּפֶּר֙	לְעַמְּךָ֣	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֲשֶׁר־	פָּדִ֖יתָ	יְהוָ֑ה	וְאַל־	תִּתֵּ֥ן	דָּ֛ם	נָקִ֖י	
ከፈረ	-ለ-ሕዝብ	እስራኤል	ያ	You-have-redeemed	እግዚአብሔር	-እና-አል	ስጠ	ደም	ንፁዎች	
		H3478		H6299	H3068	H0408	H5414	H1818		

בְּקֶרֶב	עַמְּךָ	יִשְׂרָאֵ֖ל	וְנִכַּפֶּר	לָהֶ֑ם	הַדָּֽם׃
-በ-ውስጥ	ሕዝብ	እስራኤል	-እና-ከፈረ	-ለ-እነሱ	-ያ-ደም
H7130		H3478		H1992	H1818

አቤቱ፥ የተቤዝኸውን ሕዝብህን እስራኤልን ይቅር በል፤ በሕዝብህም በእስራኤል ላይ የንጹሑን ደም በደል አትቊጠር ብለው ይናገራሉ። ስለ ደሙም ይሰረይላቸዋል።

9

וְאַתָּ֗ה	תְּבַעֵר֙	הַדָּ֣ם	הַנָּקִ֔י	מִקִּרְבֶּ֖ךָ	כִּֽי־	תַעֲשֶׂ֣ה	הַיָּשָׁ֑ר	בְּעֵינֵ֥י	יְהוָֽה׃
-እና-አንተ	ያጠፋ	-ያ-ደም	-ያ-ንጽህ	-ከ-ውስጥ	-ለ-ምክንያቱም	አደረገ	-ያ-ቀኝ	-በ-ዓይኖች	እግዚአብሔር
		H1818		H7130			H3477		H3068

ס
¶

አንተም በእግዚአብሔር ዓይን የቀናውን ባደረግህ ጊዜ የንጹሑን ደም በደል ከመካከልህ ታርቃለህ።

10

כִּי־	תֵצֵ֣א	לַמִּלְחָמָ֔ה	עַל־	אֹיְבֶ֖יךָ	וּנְתָנָ֣ו	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֑יךָ	בְּיָדֶ֗ךָ	וְשָׁבִיתָ֥
እንደ	ትወጣላችሁ	-ለ--ያ-ጠብቃ	-በ--በ-ላይ	ጠላቶችህ	-እና-ሰጠ	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	እጅ	-እና--እንደ-ምርኮ-የ
	H3318	H4421		H0341	H5414	H3068	H0430	H3027	

שִׁבְיֽוֹ׃
የእሱ-captives
H7617

ጠላቶችህን ልትወጋ በወጣህ ጊዜ፥ አምላክህም እግዚአብሔር በእጅህ አሳልፎ በሰጣቸው በማረክሃቸውም ጊዜ፥

11

וְרָאִיתָ֣	בַשִׁّבְיָ֔ה	אֵ֥שֶׁת	יְפַת־	תֹּ֖אַר	וְחָשַׁקְתָּ֣	בָּהּ֒	וְלָקַחְתָּ֣	לְךָ֔
-እና-አየ	among-the-captives	ሴት	-እና-ውቢት-የ	ቀንጅ	-እና-ፈለገ	-በ-ᎾᎾ	-እና-ወሰደ	-ለ-አንተ
H7200	H7633	H0802	H3303	H8389			H3947	

לְאִשָּֽׁה׃
-ለ-ሚስት
H0802

በተማረኩት መካከል የተዋበች ሴት ብታይ፥ ብትመኛትም ሚስትም ልታደርጋት ብትወድድ፥ ወደ ቤትህ ታመጣታለህ፤

12

וַהֲבֵאתָהּ	אֶל־	תּוֹךְ	בֵּיתֶךָ	וְגִלְּחָה	אֶת־	רֹאשָׁהּ	וְעָשְׂתָה	אֶת־	צִפָּרְנֶיהָ׃
-እና-መጣ	-ለ--ወደ	-በ-መካከል	ቤትህ	-እና--እና-ተላጭ	(ת)את	ራስ	-እና-አደረገ	(ת)את	እሷ-nails
H0935	H0413	H8432		H1548	H0853			H0853	H6856

እርስዋም ራስዋን ትላጫለች፥ ጥፍርዋንም ትቈረጣለች፤

13

וְהֵסִירָה	אֶת־	שִׂמְלַת	שִׁבְיָהּ	מֵעָלֶיהָ	וְיָשְׁבָה	בְּבֵיתֶךָ	וּבָכְתָה	אֶת־	
-እና--እና-አወለቀ	(ת)את	ልብሶች	እሷ-captivity	-ከ-ላይ-እሷ	-እና-ተቀመጠ	-በ-ቤት	-እና--እና-አለቀሰ	(ת)את	
H5493	H0853	H8071	H7633		H3427		H1058	H0853	

אָבִיהָ	וְאֶת־	(תא)	אִמָּהּ	יֶרַח	יָמִים	וְאַחַר	כֵּן	תָּבוֹא	אֵלֶיהָ	וּבְעָלְתָּהּ	וְהָיְתָה	לְךָ
አባቷ	(ת)את		እናቷ	ወር	ቀናት	-እና-ከ-	ከዚያ	መጣ	-ወደ-እሷ	-እና-ያገባች	-እና-ሆነ	-ለ-አንተ
H0001	H0853		H0517	H3391	H3117			H0935	H0413	H1166	H1961	

לְאִשָּׁה׃
-ለ-ሚስት
H0802

የተማረከችበትንም ልብስ ታወልቃለች፥ በቤትህም ተቀምጣ ስለ አባትዋና ስለ እናትዋ አንድ ወር ሙሉ ታለቅሳለች፤ ከዚያም በኋላ ትደርስባታለህ፥ ባልም ትሆናታለህ፥ እርስዋም ሚስት ትሆንልሃለች።

14

וְהָיָה	אִם־	לֹא	חָפַצְתָּ	בָּהּ	וְשִׁלַּחְתָּהּ	לְנַפְשָׁהּ	וּמָכֹר	לֹא־	תִמְכְּרֶנָּה
-እና-ሆነች	ከ	አል	ፈለገ	-በ-	-እና-ላከ	-ለ-ነፍስ	-እና--እና-ሸጠ	አል	-እና-ሸጠ
H1961		H3808			H7971	H5315	H4376	H3808	H4376

בַּכֶּסֶף	לֹא־	תִתְעַמֵּר	בָּהּ	תָּחַת	אֲשֶׁר	עִנִּיתָהּ׃	ס
-ለ--ያ-ብር	አል	አንተ-shall-treat-as-slave	-በ-	-ከ-ሥር	የ	-እና-አስቀየሟዋት	¶
H3701	H3808			H8478			

ከዚያም በኋላ በእርስዋ ደስ ባይልህ አርነት አውጥተህ ወደ ወደደችው ትሰድዳታለህ፤ በዋጋ ግን አትሸጣትም፤ እፍረት አድርገህባታልና እንደ ባሪያ አትቈጥራትም።

15

כִּי־	תִהְיֶיךָ	לְאִישׁ	שְׁתֵּי	נָשִׁים	הָאַחַת	אֲהוּבָה	וְהָאַחַת	שְׂנוּאָה	וְיָלְדוּ־
ምክንያቱም	ሆነ	-ለ-ሰው	ሁለት	ሴቶች	-ያ-አንድ	ወደደ	-እና-ያ-አንዱ	ጠላችሁኝ	-እና--እና-ወለዱ
	H1961	H0376	H8147	H0802	H0259	H0157	H0259	H8130	H3205

לוֹ	בָנִים	הָאֲהוּבָה	וְהַשְּׂנוּאָה	וְהָיָה	הַבֵּן	הַבְּכוֹר	לַשְּׂנוּאָה׃
-ለ-እሱ	ልጆች	-ያ--እና-ወደደ	-እና--ያ--እና-ጠሉት	-እና-ሆነ	-ያ-ልጆች	-ያ-በኩር	-ለ--ያ-ጠላ
		H0157	H8130	H1961		H1060	H8146

ለአንድ ሰው አንዲቱ የተወደደች አንዲቱም የተጠላች ሁለት ሚስቶች ቢኖሩት፥ ለእርሱም የተወደደችው ደግሞም የተጠላችው ልጆችን ቢወልዱ፥ በኩሩም ከተጠላችው ሚስት የተወለደው ልጅ ቢሆን፥

16

וְהָיָה	בְּיוֹם	הַנְחִילוֹ	אֶת־	בָּנָיו	אֵת	אֲשֶׁר־	יִהְיֶה	לוֹ	לֹא
-እና-ሆነች	-በ-ቀን	የእሱ-causing-to-inherit	(ת)את	ልጆቹ	(ת)את	ያ	ይሆናል	-ለ-እሱ	አል
H1961	H3117	H5157	(ת)את H0853				H1961		H3808

יוּכַל	לְבַכֵּר	אֶת־	בֶּן־	הָאֲהוּבָה	עַל־	פְּנֵי	בֶּן־	הַשְּׂנוּאָה	הַבְּכֹר׃
ቻለ	-ለ-treat-as-በኩር	(ת)את	ልጅ	-ያ--እና-ወደደ	-በ	ፊት	ልጅ	-ያ--እና-ጠሉት	-ያ-በኩር
H3201	H1069	H0853		H0157		H6440		H8130	H1060

ለልጆቹ ከብቱን በሚያወርስበት ቀን ከተጠላችው ሚስት በተወለደው በበኩሩ ፊት ከተወደደችው ሚስት የተወለደውን ልጅ በኩር ያደርገው ዘንድ አይገባውም፤

17

כִּי	אֶת־	הַבְּכֹר	בֶּן־	הַשְּׂנוּאָה	יַכִּיר	לָתֵת	לוֹ	פִּי	שְׁנַיִם
-ለ-ምክንያቱም	(ת)את	-ያ-በኩር	ልጅ	-ያ--እና-ጠሉት	-እና-ለየአቸው	ሰጠ-	-ለ-እሱ	አፍ	ሁለት
	H0853	H1060		H8130		H5414		H6310	H8147

בְּכָל	אֲשֶׁר־	יִמָּצֵא	לוֹ	כִּי־	הוּא	רֵאשִׁית	אֹנוֹ	לוֹ	מִשְׁפַּט	הַבְּכֹרָה׃	ס
-በ-ሁሉ	ያ	አገኘ	-ለ-እሱ	-ለ-ምክንያቱም	እሱ	መጀመሪያ	ብርታቴ	-ለ-እሱ	ፍርድ	-ያ-በኩርና	¶
H3605		H4672			H1931	H7225	H0202		H4941	H1062	

ነገር ግን ከከብቱ ሁለት እጥፍ ለእርሱ በመስጠት ከተጠላችው ሚስት የተወለደው ልጅ በኩር እንደ ሆነ ያስታውቅ። የኃይሉ መጀመሪያ ነውና በኩርነቱ የእርሱ ነው።

18

כִּי־	יִהְיֶה	לְאִישׁ	בֵּן	סוֹרֵר	וּמוֹרֶה	אֵינֶנּוּ	שֹׁמֵעַ	בְּקוֹל	אָבִיו
ምክንያቱም	ሆነ	-ለ-ሰው	ልጅ	stubborn	-እና-rebellious	አይደለም	ሰማ	-ለ-ድምፅ	አባቱ
	H1961	H0376		H5637	H4784	H0369	H8085		H0001

וּבְקוֹל	אִמּוֹ	וְיִסְּרוּ	אֹתוֹ	וְלֹא	יִשְׁמַע	אֲלֵיהֶם׃
-እና--ለ-ድምፅ	እናቱ	-እና-እነሱ-discipline	እሱን	-እና-አይ	ሰማ	-ለ-እነሱ
	H0517	H3256	H0853	H3808	H8085	H0413

ማንም ሰው ለአባቱ ቃልና ለእናቱ ቃል የማይታዘዝ ቢቀጡትም የማይሰማቸው እልከኛና ዓመፀኛ ልጅ ቢኖረው፥

19

וְתָפְשׂוּ	בוֹ	אָבִיו	וְאִמּוֹ	וְהוֹצִיאוּ	אֹתוֹ	אֶל־	זִקְנֵי	עִירוֹ	וְאֶל־
-እና--እና-ያዘችው	-በ-እሱ	አባቱ	-እና-እናት	-እና-ወጣ	እሱን	-ለ--ወደ	ሽማግሌ	ከተማው	-እና--ለ--ወደ
H8610		H0001	H0517	H3318	H0853	H0413	H2205		H0413

שַׁעַר	מְקֹמוֹ׃
በር-የ	ስፍራ
H8179	H4725

አባቱና እናቱ ይዘው ወደ ከተማው ሽማግሌዎች ወደሚኖሩበትም ስፍራ በር ያምጡት፤

20

וְאָמְרוּ	אֶל־	זִקְנֵי	עִירוֹ	בְּנֵנוּ	זֶה	סוֹרֵר	וּמוֹרֶה	אֵינֶנּוּ	שֹׁמֵעַ
-እና-አለ	-ለ--ወደ	ሽማግሌ	ከተማው	ልጆች	ይህ	stubborn	-እና-rebellious	አይደለም	ሰማ
H0559	H0413	H2205			H2088	H5637	H4784	H0369	H8085

בְּקֹלֵנוּ	זוֹלֵל	וְסֹבֵא׃
-ለ-ድምፅ	glutton	-እና-drunkard
		H5435

የከተማውንም ሽማግሌዎች። ይህ ልጃችን እልከኛና ዓመፀኛ ነው፥ ለቃላችንም አይታዘዝም ስስታምና ሰካራም ነው ይበሉአቸው።

21

וּרְגָמֻהוּ	כָּל־	אַנְשֵׁי	עִירוֹ	בָּאֲבָנִים	וָמֵת	וּבִעַרְתָּ	הָרָע	מִקִּרְבֶּךָ
-እና-shall-ድንጋይ-እሱ	ሁሉ	ሰዎች	ከተማው	-ከ--ያ-ድንጋይ	-እና-ሞተ	-እና-ያጠፋ	-ያ-ክፉ	-ከ-ውስጥ
H7275	H3605	H0376		H0068	H4191		H7451	H7130

וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	יִשְׁמָעוּ	וְיִרָאוּ׃	ס
-እና-ሁሉ	እስራኤል	ሰማ	-እና-ፈራ	¶
H3605	H3478	H8085	H3372	

የከተማውም ሰዎች ሁሉ እስኪሞት ድረስ በድንጋይ ይወገሩት፤ እንዲህም ክፉውን ነገር ከመካከልህ ታርቃለህ፥ እስራኤልም ሁሉ ሰምተው ይፈራሉ።

22

וְכִי־	יִהְיֶה	בְּאִישׁ	חֵטְא	מִשְׁפַּט־	מָוֶת	וְהוּמָת	וְתָלִיתָ	אֹתוֹ	עַל־
-እና-ምክንያቱም	ሆነ	-በ-ሰው	ኃጢአቴን	ፍርድ	ሞት-የ	-እና-ሞተ	-እና--እና-ሰቀለ	እሱን	-በ-ላይ--በ-ላይ
	H1961	H0376	H2399	H4941	H4194	H4191	H8518	H0853	

עֵץ׃
ዛፍ
H6086

ማንም ሰው ለሞት የሚያበቃውን ኃጢአት ቢሠራ፥ እንዲሞትም ቢፈረድበት፥ በእንጨትም ላይ ብትሰቅለው፥

23

לֹא־	תָלִין	נִבְלָתוֹ	עַל־	הָעֵץ	כִּי־	קָבוֹר	תִּקְבְּרֻנּוֹ	בַּיּוֹם
አል	-እና-አደረ	የእሱ-corpse	-በ-ላይ--በ-ላይ	-ያ-ዛፍ	-ለ-ምክንያቱም	-እና-ቀበሩ	-እና-ቀበሩ	-በ-ቀን
H3808		H5038		H6086		H6912	H6912	H3117

הַהוּא	כִּי־	קִלְלַת	אֱלֹהִים	תָּלוּי	וְלֹא	תְטַמֵּא	אֶת־	אַדְמָתְךָ	אֲשֶׁר
ያ	-ለ-ምክንያቱም	እርግማን	አምላክ	-እና-ሰቀለ	-እና-አይ	ረከሰ	(ת)את	-እና-ምድራቻaችንን	ያ
H1931		H7045	H0430	H8518	H3808		H0853	H0127	

יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לְךָ	נַחֲלָה׃	ס
እግዚአብሔር	አምላካችሁ	ሰጠ	-ለ-አንተ	ርስት	¶
H3068	H0430	H5414		H5159	

በእንጨት ላይ የተሰቀለ በእግዚአብሔር ዘንድ የተረገመ ነውና ሬሳው በእንጨት ላይ አይደር፤ ነገር ግን አምላክህ እግዚአብሔር ርስት አድርጎ የሰጠህን ምድር እንዳታረክስ በእርግጥ በዚያው ቀን ቅበረው።